



**PROGRAMME CONJOINT
DE COOPÉRATION INDUSTRIELLE ET TECHNOLOGIQUE (PAI)
ENTRE LE QUÉBEC ET LA FLANDRE**

**PROGRAMME CONJOINT
DE COOPÉRATION INDUSTRIELLE ET TECHNOLOGIQUE (PAI)
ENTRE
LE QUÉBEC ET LA FLANDRE**

En application des dispositions des articles 2 et 8 de *l'Accord entre le gouvernement du Québec et le gouvernement de la Flandre*, signé à Québec le 5 mars 2002, et pour donner suite à la volonté exprimée à l'occasion de la IX^e Commission mixte de coopération Québec/Flandre tenue à Québec, le 14 octobre 2004, de favoriser le renforcement de leur coopération dans le domaine de la science et de la technologie, les Parties mettent en place un programme d'accords industriels (PAI) et technologique (PAIT) afin de développer et de raffermir leurs relations dans les domaines de la recherche scientifique, de l'économie et du commerce extérieur.

Ce programme vise à favoriser la conclusion d'accords industriels et technologique entre petites et moyennes entreprises québécoises et flamandes en facilitant les échanges entre celles-ci.

1- AIDE ET ACCOMPAGNEMENT APPORTÉS

Les services d'aide et d'accompagnement offerts comprennent l'organisation matérielle du séjour d'entreprises québécoises en Flandre et d'entreprises flamandes au Québec, avec un soutien sur place, l'analyse des besoins de l'entreprise, la préparation d'un programme de contacts et de visites, ainsi qu'une participation dans les frais de voyage transatlantique.

Les projets pris en compte dans le cadre du Programme se présentent sous la forme de missions de dirigeants ou de cadres techniques d'entreprises du Québec en Flandre ou inversement.

Ce soutien vaut uniquement pour les entreprises admissibles suivant les règles et dispositions déterminées mutuellement par Flanders Investment & Trade du côté flamand et par le Ministère du développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation du côté québécois.

2- ADMISSIBILITÉ

Sont admissibles au Programme les petites et moyennes entreprises désirant développer avec un partenaire un projet de nature industrielle ou technologique : acquisition ou cession de savoir-faire ou de brevet pour la fabrication d'un produit ou l'exploitation d'un procédé sous licence; développement conjoint d'un produit ou d'un procédé ou de son adaptation; création d'une société mixte ou d'une filiale à vocation industrielle ou de services. L'entreprise requérante doit avoir une existence légale d'au moins un an. Aucun chiffre d'affaires minimum n'est exigé, mais la capacité technique et financière de réaliser le projet envisagé est l'un des premiers critères d'acceptation.

Le Programme s'adresse prioritairement aux entreprises développant leurs activités dans les secteurs de haute technologie, sans toutefois exclure les projets valables dans d'autres secteurs, incluant les services.

- Entreprises non admissibles

Associations professionnelles ou sectorielles; universités (sauf spin-offs), collèges et centres de recherche; ministères; organismes gouvernementaux.

- Projets non admissibles

Prospection de clientèles commerciales; recherche d'un distributeur commercial;
import-export; achat de machinerie industrielle; stages de formation technique en entreprise, sauf s'il s'agit d'un transfert de technologie relié à une coopération industrielle telle que décrite plus haut.

3- MISE EN OEUVRE

La mise en œuvre de ce programme est confiée à :

- le Ministère du Développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation (MDEIE)

en ce qui concerne le Québec, d'autre part.

- Flanders Investment & Trade (FIT) qui peut demander l'avis de l'IWT (Institut flamand pour l'Encouragement de l'Innovation par la Science et la Technologie)

en ce qui concerne la Flandre, d'une part

4- ÉVALUATION

Reconnaissant l'importance de procéder à une revue régulière de l'application du Programme, les Parties conviennent des mécanismes nécessaires à cet effet.

5- ENTRÉE EN VIGUEUR ET DURÉE

Le présent Programme entre en vigueur à la date de sa signature par les Parties pour une durée indéterminée.

Chacune des Parties pourra y mettre fin au moyen d'un préavis écrit d'au moins trois (3) mois.

Si un tel avis devait être donné, les Parties prendront les mesures nécessaires pour assurer l'achèvement de tout projet entrepris en vertu du Programme.

Fait à Québec, le 9 novembre 2006 en double exemplaire en langues française et néerlandaise, les deux versions faisant également foi.

**POUR LE GOUVERNEMENT
DU QUÉBEC**



Raymond Bachand
Ministre du Développement
Économique, de l'Innovation
et de l'Exportation

**POUR LE GOUVERNEMENT
FLAMAND**



Fientje Moerman
Vice-ministre présidente du
gouvernement flamand et ministre
de l'Économie, de l'Entreprise, des
Sciences, de l'Innovation et du
Commerce extérieur



**GEMEENSCHAPPELIJK PROGRAMMA TUSSEN
VLAANDEREN EN QUÉBEC
TER ONDERSTEUNING VAN INDUSTRIËLE EN
TECHNOLOGISCHE
SAMENWERKINGSPROJECTEN**

**GEMEENSCHAPPELIJK PROGRAMMA TUSSEN
VLAANDEREN EN QUÉBEC
TER ONDERSTEUNING VAN INDUSTRIËLE EN TECHNOLOGISCHE
SAMENWERKINGSPROJECTEN**

In uitvoering van artikels 2 en 8 van het Samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse Regering en de Regering van Québec, hieronder de Partijen genoemd, ondertekend te Québec op 5 maart 2002;

Gelet op de wil van de Partijen om hun betrekkingen op het vlak van wetenschappelijk onderzoek, economie en buitenlandse handel te ontwikkelen en te versterken, zoals uitgedrukt tijdens de IXe gemengde samenwerkingscommissie Québec/Vlaanderen gehouden te Québec op 14 oktober 2004;

Gelet op het belang dat beide Partijen eraan hechten om de samenwerking te bevorderen tussen kleine en middelgrote ondernemingen uit Vlaanderen en Québec, daar ze beschouwd worden als één van de voornaamste actoren voor groei en jobcreatie;

Zijn beide Partijen overeengekomen een gezamenlijk Programma voor industriële en technologische samenwerking op te starten, waarvan de bepalingen hieronder vermeld zijn.

1- AANGEBODEN STEUN EN BEGELEIDING

De steun en begeleiding die worden aangeboden, omvatten de materiële organisatie van het verblijf in Québec van bedrijven gevestigd in Vlaanderen en van het verblijf in Vlaanderen van bedrijven gevestigd in Québec, met ondersteuning ter plaatse, het analyseren van de behoeften van de onderneming, het voorbereiden van een programma met contacten en bezoeken, evenals een deelname in de kosten van de transatlantische reis.

De projecten die in het raam van dit programma in aanmerking komen, nemen de vorm aan van missies van bestuurders of technische kaderleden uit Québec naar Vlaanderen of omgekeerd.

Deze ondersteuning geldt alleen voor bedrijven die hiervoor in aanmerking komen volgens de wederzijdse regels en bepalingen, vastgelegd in het besluit van de Vlaamse Regering van 27 mei 2005 tot vaststelling van de

voorwaarden en de regels inzake de toekenning van subsidies voor activiteiten ter bevordering van de uitvoer, enerzijds en door het Ministerie van Economische ontwikkeling, Internationale handel en Innovatie van Québec anderzijds.

2- TOELAATBAARHEID

Komen in aanmerking, kleine en middelgrote ondernemingen die samen met een partner een samenwerkingsproject van industriële of technologische aard wensen te ontwikkelen : de overdracht van knowhow of van octrooien voor het vervaardigen van een product of voor het gebruik van een procédé via licentie; de gezamenlijke ontwikkeling van een product of procédé of de marktaanpassing ervan; de oprichting van een gemengde vennootschap of van een filiaal. De betreffende firma's moeten minstens één jaar wettelijk bestaan hebben. Er wordt geen minimumomzet verlangd maar het technische en financiële vermogen om het geplande project te verwezenlijken is één van de voornaamste aanvaardingscriteria. Het programma omvat ook firma's die projecten voorleggen in de dienstensector.

Het Programma is in de eerste plaats gericht tot ondernemingen in hoogtechnologische sectoren, zonder evenwel geschikte samenwerkingsprojecten in andere sectoren uit te sluiten.

- Ondernemingen die niet in aanmerking komen

Beroeps - of sectorverenigingen, universiteiten (behalve spin-offs), hogescholen en onderzoekcentra, ministeries, overheidsorganismen.

- Projecten die niet in aanmerking komen

Prospectie van handelcliënteel, import-exportactiviteiten, aankoop van industriële uitrusting, bedrijfsstages voor technische opleiding, behalve indien het gaat om de overdracht van technologie die verband houdt met een industriële of technologische samenwerking zoals hierboven beschreven.

3- UITVOERING

De uitvoering van dit Programma wordt toevertrouwd aan :

- Flanders Investment & Trade (FIT) dat hiervoor het advies van het IWT (Instituut voor de Aanmoediging van Innovatie door Wetenschap en Technologie in Vlaanderen) kan inwinnen.

voor wat Vlaanderen betreft enerzijds

- het Ministère van Economische ontwikkeling, internationale handel en innovatie (MDEIE)

voor wat Québec betreft anderzijds.

4. EVALUATIE

Gelet op het belang dat beide Partijen hechten aan een regelmatige evaluatie van dit Programma, komen de Partijen overeen de nodige mechanismen daartoe gezamenlijk te bepalen.

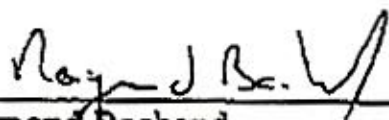
5. GELDIGHEIDSDUUR

Dit Programma treedt in werking op de dag van de ondertekening. Het kan door elk van beide Partijen schriftelijk worden opgezegd mits inachtneming van een opzeggingstermijn van drie maanden.

Wanneer het ten einde loopt, treffen de Partijen de nodige regelingen om ervoor te blijven zorgen dat de op basis van dit Programma aangegane verbintenissen worden nagekomen.

Ondertekend te Québec op 9 november 2006 in twee originele exemplaren, het ene exemplaar opgemaakt in het Nederlands en het andere in het Frans.

**VOOR DE REGERING
VAN QUÉBEC**



Raymond Bachand
Minister voor Economische
Ontwikkeling, Internationale
handel en Innovatie

**VOOR DE VLAAMSE
REGERING**



Fientje Moerman
Vice-ministerpresident en Vlaams minister
van Economie, Ondernemen, Wetenschap,
Innovatie en Buitenlandse Handel